



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 6 проекта предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

1. *Рабочая группа открытого состава по разработке Правил процедуры и Финансовых правил Управляющего органа, вопросам соблюдения и стратегии финансирования, совещание которой проводилось с 14 по 17 декабря 2005 года в Риме, Италия, пересмотрела и переработала проект Финансовых правил Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и рекомендовала представить этот проект на рассмотрение Управляющего органа на его первой сессии. Проект Финансовых правил приводится в настоящем документе.*
2. Однако Рабочая группа открытого состава также:
 - предложила Временному секретариату тщательно рассмотреть с помощью соответствующих административных служб ФАО данный пересмотренный проект Финансовых правил и подготовить аннотированный текст с предложениями относительно возможных способов согласования правил с административными положениями, обычно применяемыми в ФАО и в надлежащей практике бухгалтерского учета. В таком аннотированном тексте следует также разъяснить практику ФАО по управлению различными видами финансирования таких соглашений и учесть административный опыт работы ФАО с конвенциями и соглашениями, принятыми в рамках статьи XIV Устава ФАО. Данный текст приводится в *Аннотированном проекте Финансовых правил Управляющего органа*¹;
 - предложила юрисконсульту ФАО оценить согласованность данного проекта Финансовых правил с административными правилами и процедурами ФАО и с положениями Договора. Его отчет приводится в документе, озаглавленном *Соответствие проекта Правил процедуры Управляющего органа, проекта Финансовых правил Управляющего органа, проекта процедур и механизмов обеспечения соблюдения и решения вопросов несоблюдения, а также проекта*

¹ IT/GB-1/06/4 Add.1.

Стратегии финансирования, административным правилам и процедурам ФАО и положениям Договора².

3. Управляющему органу предлагается окончательно оформить и принять свои Финансовые правила, учитывая в соответствующих случаях два документа, упомянутые выше, в пункте 2.

**[УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ

**Правило I
Сфера применения**

- 1.1 Настоящие правила регулируют управление финансовыми ресурсами Договора.
- 1.2 Финансовый регламент ФАО применяется *mutatis mutandis* ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в настоящих правилах [, если они не противоречат положениям Договора].

**Правило II
Финансовый период**

- 2.1 Финансовый период составляет два календарных года и совпадает с финансовым периодом ФАО.

**Правило II
Бюджет**

- 3.1 Бюджет включает доходы и расходы за финансовый период, к которому он относится, и составляется в долларах Соединенных Штатов Америки.
- 3.2 Бюджет включает программу работы на финансовый период и такую информацию, приложения или пояснительные заявления, которые могут быть затребованы Управляющим органом.
- 3.3 Бюджет включает в себя:
- а) [Основной административный бюджет, относящийся к взносам, вносимым Договаривающимися Сторонами в соответствии с правилом V.1 a), и к другим взносам, вносимым в основной административный бюджет в соответствии с правилом V.1 b) и c), а также к взносам, вносимым ФАО в соответствии с правилом V.1 f)];

ИЛИ

[Основной административный бюджет, относящийся к сумме средств, зарезервированных для Договора в соответствии с правилом V.1 a), и взносам, внесенным в основной административный бюджет в соответствии с правилом V.1 b) и c)];

- б) обеспечение Основного административного бюджета, относящееся к другим фондам, полученным в течение финансового периода за счет взносов, внесенных в соответствии с правилом V.1.
- 3.4 Проект бюджета готовится Секретарем и распространяется среди Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть недель до открытия очередной сессии Управляющего органа.
- 3.5 Административный бюджет на финансовый период включает:
- а) ассигнования на покрытие административных расходов в рамках Договора, в том числе расходов секретариата; а также
 - б) резерв на покрытие непредвиденных расходов.

3.6 Секретарь может перераспределять средства в рамках каждой из основных статей ассигнований утвержденного административного бюджета. Секретарь может также перераспределять средства между такими статьями ассигнований, не превышая лимитов, которые Управляющий орган может установить как надлежащие.

3.7 Средства Основного административного бюджета ассигнуются на цели, конкретно указанные при внесении взносов в соответствии с правилом V.1 c) и d).

Правило IV Ассигнования

4.1 После утверждения Административного бюджета ассигнование средств в его рамках будет относиться к полномочиям Секретаря принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при условии, что обязательства обеспечены соответствующим доходом.

4.2 Любое непогашенное обязательство предыдущего года, касающееся добровольных взносов, аннулируется в конце финансового периода или если обязательство остается в силе, то оно переносится как покрываемое из будущих ассигнований.

Правило V Предоставление средств

[5.1 Ресурсы Договора обеспечиваются за счет:

- a) суммы средств, зарезервированных для Договора в Регулярной программе ФАО, после их утверждения управляющими органами ФАО;
- b) [добровольных взносов Договаривающихся Сторон, определенных на основе такой ориентировочной шкалы взносов, которую утверждает консенсусом Управляющий орган на основе шкалы взносов, утверждаемой время от времени Организацией Объединенных Наций с коррективами, обеспечивающими, [чтобы ни от одной из развивающихся стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, не требовалось выплачивать больше взносов, чем от любой из развитых стран, являющихся Договаривающимися Сторонами, обеспечивая], чтобы взнос любой Договаривающейся Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы взнос ни одной из Договаривающихся Сторон, являющихся наименее развитыми странами, не превышал 0,01 процента от общей суммы];

ИЛИ

[добровольных взносов Договаривающихся Сторон для целей управления Договором и его общего осуществления;]

- c) добровольных взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в дополнение к взносам, вносимым в соответствии с вышеупомянутым пунктом b) [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом], включая взносы для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;
- d) других добровольных взносов, внесенных государствами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, [неправительственными организациями] [международными или другими организациями] [на цели, конкретно указанные в соглашении между лицом, вносящим взнос, и Секретарем] [, в

соответствии с руководящими принципами, установленными Управляющим органом], включая взносы для оказания содействия участию представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой в работе Управляющего органа и его вспомогательных органов;

- e) неизрасходованного остатка добровольных взносов за предыдущие финансовые периоды, перенесенного на будущий период;
- f) прочих доходов, извлекаемых за счет добровольных взносов;
- [g) обязательных и добровольных взносов, вносимых в соответствии со статьей 13.2d;], и
- [h) прогнозируемых и согласованных взносов соответствующих международных механизмов, фондов и органов для осуществления планов и программ в рамках Договора, вносимых в соответствии со статьей 18.4.]

[5.2 В отношении взносов, вносимых в соответствии с правилом V.1 b):

- a) взносы за каждый календарный год ожидаются 1 января этого года или ранее;
- b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления срока выплаты взноса информирует Секретаря о взносе, который она намеревается выплатить, и о предполагаемых сроках его выплаты.]

[5.3 Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами ФАО, [могут вносить] [вносят] [будут, как ожидается, вносить] взносы для формирования суммы средств, зарезервированных для Договора в бюджете ФАО, пропорциональную величину которых надлежит определять Управляющему органу.]

[5.4 До получения ежегодных взносов Секретарь уполномочен финансировать сметные расходы за счет неиспользованных остатков Общего фонда.]

[5.5 Для определения ориентировочных ежегодных взносов каждой Договаривающейся Стороны установленный взнос такой Договаривающейся Стороны за финансовый период, установленный в соответствии с вышеприведенным пунктом 1 a), делится на два равных частичных взноса, один из которых должен быть выплачен в первый календарный год, а другой – во второй календарный год финансового периода.]

[5.6 В начале каждого календарного года Секретарь информирует Договаривающиеся Стороны о размере их ориентировочных ежегодных взносов в бюджет.]

5.7 Все взносы в Административный бюджет выплачиваются в долларах Соединенных Штатов Америки или в их эквиваленте в конвертируемой валюте. Если взнос уплачен в конвертируемой валюте, отличной от долларов Соединенных Штатов Америки, то в данном случае применяется банковский курс обмена валют, действующий на дату осуществления платежа.

5.8 Взносы, которые не должны использоваться незамедлительно, инвестируются по усмотрению Генерального директора ФАО. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, о которых говорится в правиле 6.2.

Правило VI

Фонды

6.1 Все взносы и другие поступления помещаются в один из целевых фондов, которыми управляет ФАО.

[6.2 В том, что касается Целевого фонда, о котором идет речь в пункте 6.1, то ФАО поддерживает следующие фонды:

- a) Общий фонд, в который направляются все полученные взносы, выплаченные в соответствии с правилом V.1 a), а также любые дополнительные взносы для покрытия расходов административного бюджета, вносимые Договаривающимися Сторонами, странами, не являющимися Договаривающимися Сторонами, неправительственными и другими организациями в соответствии с правилом V.1 b) и c), а также другие денежные средства, накопленные в Общем фонде в соответствии с правилом V.1 d) и e), за счет которых покрываются все расходы, подлежащие оплате из ежегодного административного бюджета;
- b) Специальный фонд, в который направляются другие взносы, выплаченные в соответствии с правилом V.1 b) и c), и другие денежные средства, накопленные в Специальном фонде в соответствии с правилом V.1 d) и e);
- c) [целевой счет, предусмотренный в статье 19.3f Договора, для получения и использования средств, предусмотренных в статье 13.2d Договора, в рамках Многосторонней системы.]

6.3 В рамках Общего фонда поддерживается резерв оборотных средств на уровне, который время от времени устанавливает консенсусом Управляющий орган. Назначением резерва оборотных средств является обеспечение бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

Правило VII Возмещение расходов

7.1 В целевом фонде, о котором идет речь в правиле VI.1, предусматриваются расходы по обслуживанию проектов для возмещения ФАО расходов по предоставлению вспомогательных административных и эксплуатационных услуг Управляющему органу, его вспомогательным органам и секретариату Договора на таких условиях, которые время от времени могут устанавливаться управляющими органами ФАО.

Правило VIII Отчетность и аудит

8.1 К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в ФАО.

8.2 В течение второго года финансового периода ФАО представляет Договаривающимся Сторонам промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода. ФАО также представляет Договаривающимся Сторонам как только это будет практически возможно окончательный удостоверенный финансовый отчет за полный финансовый период.

Правило IX Поправки

9.1 Поправки в настоящие правила могут вноситься Управляющим органом [на основе консенсуса [. Рассмотрение поправок будет регулироваться статьей V Правил процедуры, а документы, касающиеся этих предложений, будут распространяться в соответствии со статьей V.6 Правил процедуры]] [в соответствии с правилом XII Правил процедуры {до вынесения решения по Правилам процедуры}].

**[Правило X
Вступление в силу**

10.1 Настоящие правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения Управляющим органом.]

**[Правило XI
Преобладающая сила Договора**

11.1 В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Договора преобладающую силу имеет Договор.]]